

הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח

כַּמְנַהֵג הַיְהוּדִים הַקְּרָאִים

Passover Haggadah

According to the Custom
of the Karaite Jews of Egypt, Israel, and America

With English Translation by
Hakham Avraham Ben-Rahamiël Qanaï

© 2000, 2003, 2006 **Ḥakham Avraham Ben-Raḥamiël Qanaï**
Karaite Jewish Congregation Oraḥ Şaddīqīm
Albany, New York
<http://www.orahsaddiqim.org>

ISBN 0-9700775-3-X



A note on conventions used.

Hebrew words and names are in bold face and are followed by the commonly found English form of the name or translation/explanation of the word, for example, **Maṣṣōt** [unleavened bread], **Ya‘āqōv** [Jacob], or **D^cvārīm** [Deuteronomy]

Text derived from the **TaNaKh** [Hebrew Bible] is in regular face type. Text that is not from the **TaNaKh** [Hebrew Bible], such as introductory lines/paragraphs or blessings, is in **bold face**.

The text that is recited on **Shabbāt** evening precedes that which is said on other days of the week and is shaded.

הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח

כַּמְנַהֵג הַיְהוּדִים הַקְּרָאִים

Passover Haggadah

According to the Custom
of the Karaite Jews of Egypt, Israel, and America

With English Translation by
Hakham Avraham Ben-Rahamiël Qanaï

בְּשֵׁם גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל הַנְּדַרְשׁ לְכֹל שׂוֹאֵל

הִלְלוּ יְהוָה | אוֹדָה יְהוָה בְּכָל-לֵבָב | בְּסוּד יִשְׂרָיִם וְעֵדָה: גְּדוּלִים
מַעֲשֵׂי יְהוָה | דְּרוֹשִׁים לְכָל-חִפְצֵיהֶם: הוֹדוּ-וְהִדְר פְּעֻלוֹ | וְצַדִּיקְתּוֹ
עֲמֻדַת לְעַד: זְכֹר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה: טָרַף נֶתַן
לְיִרְאָיו | יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כַּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ | לְתַת לָהֶם
נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט | נֶאֱמָנִים כָּל-פְּקוּדָיו:
סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם | עֲשׂוּיִם בְּאֱמֶת וַיִּשֶׁר: פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ |
צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ | קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה וַיִּרְאֵת
יְהוָה שָׂכַל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם | תַּהֲלֵתוּ עֲמֻדַת לְעַד:

אֲזַכֵּר מֵעַלְלֵי יְהוָה | כִּי אֲזַכֵּרָה מִקֶּדֶם פְּלֹאֵךְ: וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּךְ |
וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: אֱלֹהִים בְּקִדְשׁ דְּרָכֶךָ | מִי־אֵל גְּדוֹל
כְּאֱלֹהִים: אַתָּה הָאֵל עֲשֵׂה פְלֹא | הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָד: גְּאֻלַּת
בְּזֵרוּעַ עַמְךָ בְּנֵי-יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סִלָּה: אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם | וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים | וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ
אַבְרָהָם: וּכְן הוֹדַעְתָּ לְאַבְרָהָם אֲכִינוּ אֶת עֲנִי זָרְעוֹ בְּאֶרֶץ לֹא
לָהֶם כְּכַתוּב:

**In the name of the Redeemer of Yisrā'el
[Israel], the one sought out by all who ask:**

Hall'ūyāh. I praise יְהוָה with all a full heart in the assembly of the upright and in the congregation. The works of יְהוָה are great, sought out for all their desires. Splendour and majesty are His deeds; His righteousness endures forever; He has made a remembrance for His wonders. יְהוָה is gracious and compassionate; He gives food to those who hold Him in awe; He remembers His covenant forever. He has made known to His people the power of His works, giving them the heritage of nations. His handiwork is truth and justice; all His precepts are confirmed, perpetually sustained for all eternity, performed in truth and uprightness. He sent redemption to His people; He commanded His covenant for all time; His name is holy and awesome. The beginning of wisdom is the awe of יְהוָה; an understanding of goodness for all who practice them. His praise endures forever. (Tehillim [Psalms] 111:1-10).

I will remember the deeds of יְהוָה, for from of old do I recall Your wonders. And I shall muse upon all Your works and shall speak of Your deeds. O God, in holiness are Your ways; who is a god as great as God? You are the God who works wonders; You have made known Your strength among the peoples. You redeemed with an arm Your people, the children of **Ya'āqov** [Jacob] and **Yōsēf** [Joseph]. **Selāh.** (Tehillim [Psalms] 77:12-16). You, O יְהוָה, are the God who chose **Avrām** [Abram] and brought him out of 'Ur [Ur] of the Chaldæans and established his name as **Avrāhām** [Abraham]. (Nḥemyāh [Nehemiah] 9:7). **And thus you informed Avrāhām [Abraham] our father of the affliction of his seed in a land that was not theirs as it is written:**

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע תְּדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם |
וְעַבְדוּם וְעִנּוּ אֹתָם | אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִכִי | וְאַחֲרַי כֵּן יֵצְאוּ בְּרוּשׁ גְּדוּל: וַיָּבֵא יִשְׂרָאֵל
מִצְרַיִם | וַיַּעֲקֹב גַּר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיִּפֹּר אֶת־עֲמוּ מָאֵד | וַיַּעֲצֵמְהוּ
מִצְרַיִם: הִפְךָ לָבָם לְשָׂנֵא עֲמוּ לְהִתְנַפֵּל בְּעַבְדֵי־ו:

וּבְכֵן הִתְחַכְּמוּ | הַמִּצְרַיִם בְּעַד אֲבוֹתֵינוּ | וְעִנּוּם וְהַעֲבִידוּם |
וּמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם כְּכַתוּב:

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעַבְדָּה קָשָׁה | בְּחֹמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל־עַבְדָּה
בְּשָׂדֵה אֶת כָּל־עַבְדֵיכֶם | אֲשֶׁר עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ:

וַיִּשְׁתִּי גְזֵרוֹת עוֹד גְּזָרוּ עַל אֲבוֹתֵינוּ | פְּרַעַה וּמִצְרַיִם: גְּזָרָה
רֵאשׁוֹנָה עַל יְדֵי הַמִּלְדוֹת כְּכַתוּב:

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִלְדוֹת הָעֵבְרִיּוֹת | אֲשֶׁר שֵׁם הָאִחָת
שִׁפְרָה | וְשֵׁם הַשְּׁנִיית פּוּעֵה: וַיֹּאמֶר בִּילְדָכֶן אֶת־הָעֵבְרִיּוֹת |
וּרְאִיתֶן עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֵּן | הוּא וְהִמַּתֶּן אֹתוֹ | וְאִם־בַּת הוּא
וַחֲזִיָּה: גְּזָרָה שְׁנִיית עַל יְדֵי עֲמוּ כְּכַתוּב:

וַיֵּצֵא פְרַעַה לְכָל־עֲמוּ לְאֹמֶר | כָּל־הַבֵּן הַיְלֹד הַיְאֲרָה תִּשְׁלַיְכוּהוּ
וְכָל־הַבַּת תַּחֲיֶינָה: וּמִהֶם הִצִּילָם יְהוָה | וְהַחֲיִים כְּכַתוּב:

וְאַעֲבֹר עֲלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמְיֶךָ | וְאֹמֶר לְךָ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי |
וְאֹמֶר לְךָ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי: כִּי זָכַר אֶת־דְּבַר קִדְשׁוֹ | אֶת־אַבְרָהָם
עַבְדּוֹ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ

And He said to **Avrām** [Abram], “Know well that your offspring shall be strangers in a land not theirs, and they shall be enslaved and oppressed four hundred years; but I will execute judgment on the nation they shall serve, and in the end they shall go free with great wealth” (Berē’shit [Genesis]15:13-14). Then **Yisrā’el** [Israel] came to Egypt; **Ya’āqov** [Jacob] sojourned in the land of **Hām** [Ham]. He made His people very fruitful, more numerous than their foes. He changed their heart to hate His people, to plot against His servants. (Tehillim [Psalms] 105:23-25).

And thus the Egyptians dealt shrewdly with our fathers and oppressed them and enslaved them and embittered their lives as it is written:

And they embittered their lives with harsh labour at mortar and bricks and with all sorts of tasks in the field, all their labours at which they toiled with rigour. (Sh’mōt [Exodus]1:14).

And Pharaoh and Egypt issued two more decrees upon our forefathers. The first decree was through the midwives as it is written:

The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named **Shifrah** and the other **Pū’āh**, saying, “When you deliver the Hebrew women, look at the birthing stool: if it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live” (Sh’mōt [Exodus] 1:15-16).

A second decree was through his people as it is written:

Then Pharaoh charged all his people, saying, “Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live.” (Sh’mōt [Exodus] 1:22). **And God saved them from them and kept them alive as it is written:**

When I passed by you and saw you wallowing in your blood, I said to you: “Live in spite of your blood.” Yea, I said to you: “Live in spite of your blood.” (Y’hezqel [Ezekiel] 16:6). For He remembered His sacred promise to His servant **Avrāhām** [Abraham], (Tehillim [Psalms] 105:42). And God heard their moaning, and God remembered His covenant with

את־אברהם | את־יצחק ואת־יעקב: וירא אלהים את־בני
ישראל | וידע אלהים:

כי ראה יהוה את־עני אבותינו במצרים וירחמם
וישלה להם מושיע וגואל | לפדותם ולהצילם ככתוב:

וילמד יהוה ראה ראיתי | את־עני עמי אשר במצרים
ואת־צעקתם שמעתי מפני נגשיו | כי ידעתי את־מכאביו:
ועתה לכה ואשליך אל־פרעה | והוצא את־עמי בני־ישראל
ממצרים: שלח משה עבדו | אהרן אשר בחר בו: שמו בם דברי
אתותיו | ומופתים בארץ חם: שלח אתות ומפתים בתוככי
מצרים | בפרעה ובכל־עבדיו:

והם עשר מכות אשר הכה יהוה בהם | פרעה ומצרים

ראשונה דם:	שנית צפרדעים:
שלישית כנים:	רביעית ערוב:
חמישית דבר:	ששית שחין:
שביעית ברד:	שמינית ארבה:
תשיעית חשך:	עשירית בכורות:

להכות ולהמית | ככתוב:

ויהי בחצי הלילה | ויהוה הכה כל־בכור בארץ מצרים מבכור
פרעה הישב על־כסאו | עד בכור השבי אשר בבית הבור | וכל
בכור בהמה: ויקם פרעה לילה | הוא וכל־עבדיו וכל־מצרים
ותהי צעקה גדלה במצרים כי־אין בית אשר אין־שם מת:

Avrāhām [Abraham] and **Yīshāq** [Isaac] and **Ya'āqov** [Jacob]. And God looked upon the Israelites, and God took notice of them. (sh'mōt [Exodus] 2:24-25).

For יהוה saw the suffering of our forefathers in Egypt and was gracious to them and showed them compassion and sent them a saviour and redeemer to ransom them and save them as it is written :

And יהוה continued, "I have marked well the plight of My people in Egypt and have heeded their outcry because of their taskmasters; yes, I am mindful of their sufferings." (Sh'mōt [Exodus] 3:7). "Come, therefore, I will send you to Pharaoh, and you shall free My people, the Israelites, from Egypt." (Sh'mōt [Exodus] 3:10). He sent His servant **Mosheh** [Moses], and **Ahārōn** [Aaron], whom He had chosen. They performed His signs among them, His wonders, against the land of **Hām** [Ham]. (Tehillim [Psalms] 105:26-27). He sent signs and portents in the midst of Egypt, against Pharaoh and all his servants. (Tehillim [Psalms] 135:9).

And they are the ten plagues with which יהוה smote Pharaoh and Egypt:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| • First, blood; | • Sixth, boils; |
| • Second, frogs; | • Seventh, hail; |
| • Third, lice; | • Eighth, locusts; |
| • Fourth, swarms; | • Ninth, darkness; |
| • Fifth, pestilence; | • Tenth, first-born, |

to smite and to kill as it is written :

In the middle of the night יהוה struck down all the first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who sat on the throne to the first-born of the captive who was in the dungeon, and all the first-born of the cattle. And Pharaoh arose in the night, with all his courtiers and all the Egyptians — because there was a loud cry in Egypt; for there was no house where there was not someone dead. (Sh'mōt [Exodus] 12:29-30).

מתים בל־יחיו רפאים בל־יקומו | לכן פקדת ותשמידם |
ותאבד כל־זכר למו: ימחו מספר חיים | ועם צדיקים
אל־יכתבו: ואני עני וכאב | ישועתך אלהים תשגבני: אהללה
שם־אלהים בשיר | ואגדלנו בתודה: שירו ליהוה הללו
את־יהוה | כי הציל את־נפש אביון | מיד מרעים: וכן צונו יהוה
אלהנו על ידי משה רבנו לספר לבנינו ולבני בנינו | ככתוב:

ולמען תספר באזני בנך | ובן־בנך את אשר התעללתי במצרים
| ואת־אתותי אשר־שמתי בם | וידעתם כי־אני יהוה:

וענית ואמרת לפני יהוה אלהיך | ארמי אבד אבי | וירד
מצרימה | ויגר שם במתי מעט | ויהי־שם לגוי גדול עצום רב:
וירעו אתנו המצרים ויענונו | ויתנו עלינו עבדה קשה: ונצעק
אל־יהוה אלהי אבותינו וישמע יהוה את־קולנו | וירא
את־ענינו | ואת־עמלנו ואת־לחצנו: ויוצאנו יהוה ממצרים |
ביד חזקה ובזרע נטויה | ובמורא גדול | ובאותות ובמופתים:
אשר־שם במצרים אתותיו | ומופתיו בשדה־צען: ויהפך לדם
יאריהם | ונוזליהם בל־ישתיון: ישלח בהם ערב ויאכלם |
וצפרדע ותשחיתם: ויתן לחסיל יבולם | ויגיעם לארבה: יהרג
בפרד גפנם ושקמותם בחנמל: ויסגר לפרד בעירם | ומקניהם
לרשפים: ישלח־בם חרון אפו | עברה וזעם וצרה | משלחת
מלאכי רעים: יפלט נתיב לאפו לא חשך ממות נפשם וחייתם
לדבר הסגיר: ויד כל־בכור בארצם | ראשית לכל־אונם:

They are dead, they can never live; ghosts, they can never rise; Of a truth, You have dealt with them and wiped them out, Have put an end to all mention of them. (Y^sha'yāhū [Isaiah] 26:14). May they be erased from the book of life, and not be inscribed with the righteous. But I am lowly and in pain; Your help, O God, keeps me safe. I will extol God's name with song, and exalt Him with praise. (Tehillim [Psalms] 69:29-32). Sing unto יהוה, Praise יהוה, For He has rescued the needy From the hands of evildoers! (Yirmiyāhū [Jeremiah] 20:13). **And thus יהוה our God commanded us through Mosheh [Moses] our teacher to tell our children and our children's children as it is written:**

And that you may recount in the hearing of your sons and of your sons' sons how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them — in order that you may know that I am יהוה.” (Sh'mot [Exodus] 10:2).

You shall then recite as follows before יהוה your God: “My father was a fugitive Aramæan. He went down to Egypt with meager numbers and sojourned there; but there he became a great and very populous nation. The Egyptians dealt harshly with us and oppressed us; they imposed heavy labor upon us. We cried to יהוה, the God of our fathers, and יהוה heard our plea and saw our plight, our misery, and our oppression. יהוה freed us from Egypt by a mighty hand, by an outstretched arm and awesome power, and by signs and portents. (D^varim [Deuteronomy] 26:5-8). Who displayed His signs in Egypt, His wonders in the plain of **So'an** [Zoan]. He turned their rivers into blood; He made their waters undrinkable. He inflicted upon them swarms of insects to devour them, frogs to destroy them. He gave their crops over to grubs, their produce to locusts. He killed their vines with hail, their sycamores with frost. He gave their beasts over to hail, their cattle to lightning bolts. He inflicted His burning anger upon them, wrath, indignation, trouble, a band of deadly messengers. He cleared a path for His anger; He did not stop short of slaying them, but gave them over to pestilence. He struck every first-born in their land, the first fruits of their vigor. (Tehillim [Psalms] 78:43-51).

ויוציאם בכסף וזהב | ואין בשבטיו כושל: ויוציא עמו בששון
| ברנה את-בחיריו:

ברכו עמים אלהינו | והשמיעו קול תהלתו: השם נפשונו בחיים
| ולא-נתן למוט רגלנו: הגדיל יהוה לעשות עמנו | היינו
שמחים: ויפרקנו מצרנו | כי לעולם חסדו: ברוך יהוה | שלא
נתננו טרף לשנאים:

ברוך אלהנו ואלהי אבותינו | אשר עשה ניסים | וגבורות
וניפלאות לאבותינו | בימים האלה ובזמן הזה | ויצילם ויפדם
ויגאלם מתחת יד פרעה מלך מצרים באתות ובמופתים | ביד
חזקה ובזרוע נטויה | ויוציאם בכסף וזהב | בששון ורנה מצרה
לרוחה | מעבדות לחרות | ויוליכם קוממיות | כי כם בחר יהוה |
להיות לו לעם סגלה מכל העמים | ויגדלם וינשאם למעלה
למעלה | ובאויביהם עשה נקמה גדלה | וינחילם תורתו המעלה
| ויתן להם מועדי שמחה וצחלה | ברוך הוא ומרומם על-כל
ברכה ותהלה | לעדי עד ולנצח נצחים סלה:

ברוך שהחיינו וקיימנו | והגיענו לזמן הזה | אמן:

כן יהי רצונ מלפני יהוה אלהנו | שיחיש לנו ולכל עמו בית
ישראל | כל הבשורות והנחמות | האמורות מפי כל-נביאיו |
ויזכנו לראות זמן ישועתנו | ונעלה כלנו אל-יהוה אלהנו |
שמחים וטובי לב | לשמוח בשמחת ירושלים | וחדות היכל
יהוה | ואז נקריב זבחי פסחים | ונגיש עלות ושלמים | ונודה

He led **Yisrā'el** [Israel] out with silver and gold; none among their tribes faltered. (Tehillim [Psalms] 105:37). He led His people out in gladness, His chosen ones with joyous song. (Tehillim [Psalms] 105:43).

O peoples, bless our God, celebrate His praises; who has granted us life, and has not let our feet slip. (Tehillim [Psalms] 66:8-9). יהוה will do great things for us and we shall rejoice. (Tehillim [Psalms] 126:3). and He rescued us from our enemies, His loving faithfulness is eternal; (Tehillim [Psalms] 136:24). Blessed is יהוה, who did not let us be prey for their teeth. (Tehillim [Psalms] 124:6).

Blessed be our God and the God of our fathers who performed miracles and mighty acts and marvels for our forefathers in these days and at this time. He saved them, and redeemed them, and delivered them from the domination of Pharaoh king of Egypt with signs and wonders, with a strong hand and an outstretched arm. And, He took them out with silver and gold, in joy and song, from suffering to respite, from slavery to freedom and led them upright. For chose them to be to him a chosen people from among the nations, and He made them great and raised them up high above and took great vengeance upon their enemies and He gave them his wonderful Torah as an inheritance and He gave them Holidays of happiness and joy. Blessed is He and exalted beyond all blessing and praise forever and for eternity, Selāh.

Blessed is He who kept us alive and sustained us and made us arrive us until this time, Amen .

Let it be the will of our God that He cause to happen speedily, to us and all his people the house of Yisrā'el [Israel], all the good news and consolation spoken by all of his prophets and may He make us worthy to see the time of our salvation and may we all ascend to יהוה our God happy and with a good heart to rejoice in the joy of Yerūshālayim [Jerusalem] and the joy of the Temple of. And then shall we bring Passover sacrifices and offer burnt offerings and peace offerings and we will thank and praise the

וְנִשְׁבַּח לְצוּר עוֹלָמִים הָאֵל תָּמִים אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים |
וְהַבְדִּילָנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת | וְנִגִּיל וְנִשְׂמַח וְנֹאמַר | וְנִפְשֵׁי תִגִּיל
בִּיהוָה | תְּשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ:

כָּל עֲצֻמוֹתַי | תֹּאמְרֵנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ | מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ |
וְעֲנִי וְאֲבִיּוֹן מִגְּזֻלוֹ: וְיִרְם קֶרֶן לְעַמּוֹ | תִּהְיֶה לְכָל־חֲסִידָיו לְבִנֵּי
יִשְׂרָאֵל עִם־קִרְבּוֹ הַלְלוּ יְהוָה:

הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבָרָךְ | מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמְּזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ | מִהַלֵּל שֵׁם
יְהוָה: רֵם עַל־כָּל־גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִּיהוָה
אֱלֹהֵינוּ | הַמְּגַבִּיהֵי לְשֹׁבֹת: הַמְּשַׁפִּילֵי לְרֹאוֹת | בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
מְקִימֵי מַעְפָּר דָּל | מֵאֲשַׁפּוֹת יָרִים אֲבִיּוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם־נְדִיבִים |
עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת | אִם־הַבָּנִים שֶׁמָּחָה הַלְלוּ
יְהוָה:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם | בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזֹ: הֵיטָה יְהוּדָה
לְקַדְּשׁוֹ | יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הֵיטָה רָאָה וַיִּנָּס | הֵיטָה יָסַב לְאַחֹר:
הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים | גְּבְעוֹת כְּבִנְיָ־צֹאן: מֵה־לֶּךְ הֵיטָה כִּי תִנּוּס |
הֵיטָה יָסַב לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים | גְּבְעוֹת כְּבִנְיָ־צֹאן:
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ | מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהִפְכֵי הַצּוּר
אֲגַם־מַיִם | חֲלַמִּישׁ לְמַעֲיָנו־מַיִם:

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ | כִּי לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד | עַל־חֲסִדְךָ
עַל־אֲמֻתְךָ: זִכֵּר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתָיו | חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה: דּוֹר לְדוֹר
יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ | וּגְבוּרַתְךָ יִגִּידוּ: וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרַעֲיָתְךָ

eternal Rock, the perfect God who chose us from all the nations and separated us from all the tongues. And we will sing and rejoice and say:

All my bones shall say, “ O יהוה, who is like You? You save the poor from one stronger than he, the poor and needy from his despoiler.” (Tehillim [Psalms] 35:9-10). He has exalted the horn of His people for the glory of all His faithful ones, Israel, the people close to Him. **Hall'ūyāh.** (Tehillim [Psalms] 148:14).

Hall'ūyāh. O servants of יהוה, give praise; praise the name of יהוה. Let the name of יהוה be blessed now and forever. From east where the sun rises to [the west] where it sets the name of יהוה is praised. יהוה is exalted above all nations; His glory is above the heavens. Who is like יהוה our God, who, enthroned on high, sees what is below, in heaven and on earth? He raises the poor from the dust, lifts up the needy from the refuse heap to set them with the great, with the great men of His people. He sets the childless woman among her household as a happy mother of children. **Hall'ūyāh.** (Tehillim [Psalms] 113.1-9).

When **Yisrā'el** [Israel] went forth from Egypt, the house of **Ya'āqov** [Jacob] from a people of strange speech, **Y'hūdāh** [Judah] became His holy one, Israel, His dominion. The sea saw them and fled, the Jordan ran backward, mountains skipped like rams, hills like sheep. What alarmed you, O sea, that you fled, Jordan, that you ran backward, mountains, that you skipped like rams, hills, like sheep? Tremble, O earth, at the presence of יהוה, at the presence of the God of **Ya'āqov** [Jacob], who turned the rock into a pool of water, the flinty rock into a fountain. (Tehillim [Psalms] 114:1-8).

Not to us, O יהוה, not to us but to Your name bring glory for the sake of Your loving faithfulness and Your truthfulness. (Tehillim [Psalms] 115:1). He has won renown for His wonders. יהוה is gracious and compassionate; (Tehillim [Psalms] 111:4). One generation shall laud Your works to another and declare Your mighty acts. (Tehillim [Psalms] 145:4).

נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר | נִסְפַר תְּהִלָּתְךָ: וְאַנְחֵנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה |
מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ יְהוָה:

אַתָּה צוֹיִתָהּ פְּקֻדֶיךָ | לְשֹׁמֵר מְאֹד: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מַעֲדֵי יְהוָה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ | אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדֵם:
שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ | אֲךָ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר
מִבְּתֵיכֶם | כִּי כָל-אֹכֵל חֵמֶץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל |
מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ |
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם | כָּל-מְלֹאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה
בָּהֶם | אֲךָ אֲשֶׁר יֹאכֵל לְכָל-נֶפֶשׁ | הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: בְּרִאשׁוֹן
בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְבַת תֹּאכְלוּ מִצַּת | עַד יוֹם הָאֶחָד
וְעֹשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְבֵי: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה | לְהוֹצִיאֵם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא-הַלִּילָה הַזֶּה לִיהוָה | שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְדֹרֹתָם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ בַּיָּמִי מוֹעֲדֵי הַשְּׂמֻחָה וְהַזְּמָנִים וּמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ וַחֲגֵי הַמִּצְוֹת
הַזֶּה | אָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | שֶׁחֲחִינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ
בְּשָׁלוֹם לְזִמְן הַזֶּה | אָמֵן:

And we, Your people, the flock that You shepherd, shall praise You forever; for all time we shall tell Your praises. (Tehillim [Psalms] 79:13). And we will bless יהוה from now and until forever. **Hallēlūyāh.** (Tehillim [Psalms] 115:18).

You have commanded that Your precepts be kept diligently. (Tehillim [Psalms] 119:4). And **Mosheh** [Moses] declared to the Israelites the set times of יהוה. (Wayyiqrā' [Leviticus] 23:44).

These are the set times of יהוה, the sacred occasions, which you shall declare each at its appointed time (Wayyiqrā' [Leviticus] 23:4). Seven days you shall eat **Maṣṣōt** [unleavened bread]; by the first day you shall remove **S'ōr** [leaven] from your houses, for whoever eats **Hāmēs** [anything that has soured] from the first day to the seventh day, that person shall be cut off from **Yisrā'ēl** [Israel]. On the first day shall there be a sacred convocation, and on the seventh day shall there be a sacred convocation for you; no **M'lā'khāh** [work] shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you. (Sh'mōt [Exodus] 12:15-16). In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat **Maṣṣōt** [unleavened bread] until the twenty-first day of the month at evening. (Sh'mōt [Exodus] 12:18). That was for יהוה a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that is this selfsame night for יהוה, one of vigil for all the children of **Yisrā'ēl** [Israel] throughout the ages. (Sh'mōt [Exodus] 12:42).

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who has sanctified us with his commandments and commanded us with the days of set times of joy and the times and holy convocations and this Pilgrimage Festival of the Maṣṣōt [Unleavened Bread], Amen .

Blessed are you יהוה our God, king of the universe, who has kept us alive and sustained us and made us arrive until this time in peace, Amen .

(ובנפול המוער בשבת תאמר זו הברכה)

וידבר משה את-מעדי יהוה אל בני ישראל:

דבר אל בני ישראל ואמרת אלהם מועדי יהוה אשר תקראו
אתם מקראי קדש אלה הם מועדי: ששת ימים תעשה מלאכה |
וביום השביעי שבת שבתון מקרא-קדש כל-מלאכה לא תעשו
שבת הוא ליהוה בכל מושבתכם:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם | מקדש עמו ישראל מכל
העמים | והמברך והמגדל והמקדש והבחר את יום השבת הזה
אמן:

(תקח כוס היין ותעשה ברכה ותאמר)

עת להקדיש | ויכלו השמים והארץ וכל-צבאם: ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה | וישבת ביום השביעי
מכל-מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את-יום השביעי
ויקדש אתו | כי בו שבת מכל-מלאכתו אשר-ברא אלהים
לעשות:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם | אשר ברך וקדש את עמו
ישראל בחג המצות הזה ובמועדי שמחה ומקראי קדש | אמן:

וברוך אלהינו מלך העולם | אשר ברא עץ הגפן ומיינו משמח
לבב בני האדם | כפתוב: ויין ישמח לבב-אנוש להצהיל פנים
משמן | ולחם לבב-אנוש יסעד:

[When the Holiday falls out on Shabbāt say this blessing:]

And **Mosheh** [Moses] declared to the Israelites the set times of יְהוָה.
(Wayyiqrā' [Leviticus] 23:44).

Speak to the Israelite people and say to them: These are My set times, the set times of יְהוָה, which you shall proclaim in there set times. Six days work may be done, but on the seventh day there shall be a **Shabbāt** of complete rest, a sacred convocation. You shall do no **M^clā'khāh** [work]; it is a **Shabbāt** of יְהוָה throughout your settlements. (Wayyiqrā' [Leviticus] 23:2-3).

Blessed are you יְהוָה our God, king of the universe who sanctifies his people Yisrā'el [Israel] from all the nations and blesses and makes great and sanctifies and chooses this day of the Shabbāt, Amen .

[And take the cup of "wine" in your hand and make the blessing saying:]

A time to sanctify: and the heavens and the earth were completed, and all their host; and God had completed by the seventh day all His **M^clā'khāh** [work] which He had made; and He had ceased on the seventh day from all His **M^clā'khāh** [work] which He had made; and God blessed it because in it He had ceased from all His **M^clā'khāh** [work] which God created to do. (B^rrē'shit [Genesis] 2:1-3).

Blessed are you יְהוָה our God, king of the universe who blesses and sanctifies his people Yisrā'el [Israel] with this Pilgrimage Festival of the Maṣṣōt [Unleavened Bread] and with set times of joy and holy convocations, Amen .

And blessed is our God king of the universe who created the vine and from its wine makes happy the hearts of men as it is written: And wine cheers the hearts of men making [their] face shine more than oil, and bread sustains man's heart. (Tehillim [Psalms] 104:15).

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | הַמְּבָרֵךְ וְהַמְּקַדֵּשׁ אֶת יוֹם
הַשַּׁבָּת לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל | אָמֵן:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן לָנוּ שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה וּבּוֹרֵא פְּרֵי
הַגֶּפֶן | אָמֵן:

(ויטעמו כל היושבים ואח"כ תקח מצה בידך ותאמר)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מִצֵּה וּמְרוּר | אָמֵן:

(ותעשה המוציא ותאמר)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לֶאֱכֹל מִצֵּה שֶׁבַעַת יָמִים | וְהַמוֹצִיא לֶחֶם עֲנִי מִן הָאָרֶץ |
אָמֵן:

(אבל בשאר הימים תקח כוס היין ותעשה ברכה ותאמר)

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים | כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
הוֹדוּ לְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים | כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | הַמְּבָרֵךְ וְהַמְּקַדֵּשׁ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּחֵג הַמִּצּוֹת הַזֶּה וּבְמוֹעֲדֵי קִדְּשׁ | אָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | הַנוֹתֵן לָנוּ שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה
וּבּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן | אָמֵן:

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who blesses and sanctifies the day of the Shabbāt for his people Yisrā'el [Israel], Amen .

And bless our God king of the universe who gives us joy and happiness and creates the fruit of the vine, Amen .

[Taste the "wine", then take the Maṣṣāh and Mārōr in your hand and say:]

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who has sanctified us with his commandments and commanded us about eating Maṣṣāh [unleavened bread] and Mārōr [bitter herbs], Amen .

[And make the blessing for [unleavened] bread saying:]

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who has sanctified us with his commandments and commanded us to eat Maṣṣāh [unleavened bread] for seven days and who brings bread of affliction out of the earth, Amen .

[When the holiday occurs on other days of the week take the cup of "wine" in your hand and say:]

Praise יהוה; for He is good, for His loving faithfulness is eternal. Praise the God of gods, for His loving faithfulness love is eternal. Praise the Lord of lords, for His loving faithfulness is eternal; (Tehillim [Psalms] 136:1-3).

Blessed are you יהוה our God, king of the universe, who blesses his people Yisrā'el [Israel] with this Pilgrimage Festival of the Maṣṣōt [Unleavened Bread] and with the set times of joy and holy convocations, Amen .

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who gives us joy and happiness and creates the fruit of the vine, Amen.

(ויטעמו כל היושבים ואח"כ תקח מצה בידך ותאמר)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה וּמְרוּרָה | אָמֵן:

(ותעשה המוציא ותאמר)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם | אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לֶאֱכֹל מַצָּה שִׁבְעַת יָמִים וְהַמוּצִיא לֶחֶם עָנִי מִן הָאָרֶץ |
אָמֵן:

[Taste the "wine", then take the Maṣṣāh and Mārōr in your hand and say:]

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who has sanctified us with his commandments and commanded us about eating Maṣṣāh [unleavened bread] and Mārōr [bitter herbs], Amen .

[And make the blessing for [unleavened] bread saying:]

Blessed are you יהוה our God, king of the universe who has sanctified us with his commandments and commanded us to eat Maṣṣāh [unleavened bread] for seven days and who brings bread of affliction out of the earth, Amen .

ברכת המזון

(ובשבת ומועד תאמר)

וּשְׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבֵת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְּׁבֵת לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם: בְּיַמִּי וּבֵינִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ: וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהֵם הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל־הַעוֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמַת: לֹא־תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מִשְׁבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: אֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֹּדְשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אלה מועדי יהוה וכו'

(אבל בשאר הימים תאמר)

טוֹב יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: שֶׁבִשְׁפָּלְנוּ זָכַר־לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיִּפְרָקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: נָתַן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: יְהִי־חֲסִדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֵלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹדָה כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבַאֲרָץ לָךְ יְהוָה הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִידְךָ כַּח וּגְבוּרָה וּבִידְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהִלִּים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתְּךָ: וְאֲנַחְנוּ | נִבְרָךְ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם

Blessing After the Meal

*[When the Holiday falls out on **Shabbāt** say this blessing:]*

The Israelite people shall keep the **Shabbāt**, observing the **Shabbāt** throughout their generations as an eternal covenant: it is an eternal sign between Me and the children of **Yisrā'el** [Israel] for in six days **יהוה** made heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and was refreshed. (*Sh'mōt* [Exodus] 31:16-17). And **Mosheh** [Moses] assembled the whole Israelite community and said to them: "These are the things that **יהוה** has commanded you to do: Six days work may be done, but on the seventh day you shall have a **Shabbāt** of complete rest, holy to **יהוה**; whoever does any work on it shall be put to death. You shall not cause any fire to burn throughout your settlements on the **Shabbāt** day. (*Sh'mōt* [Exodus] 35:1-3). You shall keep My **Shabbāt** and venerate My sanctuary: I am **יהוה**. (*Wayyiqrā'* [Leviticus] 19:30). You shall each revere his mother and his father, and keep My **Shabbātōt**; **יהוה** am your God. (*Wayyiqrā'* [Leviticus] 19:3).

יהוה is good to all, and His mercy is upon all His works. (*Tehillim* [Psalms] 145:9). Who took note of us in our degradation, for His loving faithfulness is eternal; and rescued us from our enemies, for His loving faithfulness is eternal; Who gives food to all flesh, for His loving faithfulness is eternal. Praise the God of heaven, for His loving faithfulness is eternal. (*Tehillim* [Psalms] 136:23-26). May Your loving faithfulness be upon us, O **יהוה**, as we have put our hope in You. (*Tehillim* [Psalms] 33:22). Blessed is **יהוה** forever; Amen and Amen. (*Tehillim* [Psalms] 89:53). Blessed are You, **יהוה**, God of **Yisrā'el** [Israel] our father, from eternity to eternity. Yours, **יהוה**, are greatness, might, splendor, triumph, and majesty — yes, all that is in heaven and on earth; to You, **יהוה**, belong kingship and preeminence above all. Riches and honour are Yours to dispense; You have dominion over all; with You are strength and might, and it is in Your power to make anyone great and

וּבִידֶךָ לַגְדֹּל וְלַחֲזֶק לְכֹל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ: וְאֲנַחְנוּ | נִבְרַךְ יְהִי מַעֲשֵׂה וְעַד-עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ: עֵינֵי כָל אֱלֹדֵךְ יִשְׁבְּרוּ וְאֶתְהָ נֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכֹלָם
בְּעֵת: פֹּתַח אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן: רִצּוֹן תִּשְׁבַּעְנוּ
וְרִצּוֹן הַעֲבֵר מִמֶּנּוּ וְהִטְרִיפְנוּ לְחֵם חֲקֵנוּ וְשִׁלְחָנְךָ עֲרוּךְ לְכֹל:
בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם וּבְגַמְלִיּוֹת חֲסִידֶיךָ אָנוּ חַיִּים וְקַיָּמִים וּמִפְתִּיחַת יָדְךָ:
כִּי אַתָּה הוּא זֶן וּמִפְרָנֶס וּמְכַלְכֵּל לְכֹל וּמְכִיֵּן מִזוֹן וּמַחֲיֶה לְכֹל
בְּרִיתֶיךָ אֲשֶׁר בְּרֵאת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַזֶּן אֶת הַכֹּל | אָמֵן: נוֹדָה
לִיהוָה חֲסִדוֹ | וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: כִּי-הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה
וּנְפֶשׁ רַעֲבָה מִלֹּא-טוֹב: לֹא-יִבְשׁוּ בְּעֵת רַעַה וּבִימֵי רַעְבוֹן
יִשְׁבְּעוּ:

אֱלֹהֵ מוֹעֲדֵי יְהוָה מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ | אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֶתְם בְּמוֹעֲדֵם:
וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חֻג לִיהוָה | לְדֹרֹתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם תִּחְזְקוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֵךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתֵיכֶם | כִּי כָל-אֲכַל חֶמֶץ וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מְקַרְאֵי-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְקַרְאֵי-קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם | כָּל-מְלֹאכָה
לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֵךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי
אֶת-צְבֹאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם | וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה
לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עָשׂוֹר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב
תֹּאכְלוּ מִצַּת | עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֵשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב: שִׁבְעַת יָמִים

strong. Now, God, we praise You and extol Your glorious name. (Divrei HaYamim Alef [I Chronicles] 29:10-13). And we will bless יהוה from now until forever. **Hallūyāh.** (Tehillim [Psalms] 115:18). The eyes of all look to You expectantly, and You give them their food when it is due. You open your hand and feed every creature to its heart's content. (Tehillim [Psalms] 145:15-16). **Sate us with satisfaction and remove hunger from us and feed us our appointed food and may your table be set for all. We live by your great tolerance and good kindness and we are sustained by the opening of your hand. For you are He who feeds and sustains and supports all and prepares food and sustenance for all your creatures that you created. Blessed are you יהוה who feeds all, Amen. Let us thank יהוה for his kindness and for his wonderful works to man** (cf. Tehillim [Psalms] 107:8). For He has satisfied the thirsty, filled the hungry with all good things. (Tehillim [Psalms] 107:9). they shall not come to grief with a soul that runs about; fill the hungered soul with goodness. (Tehillim [Psalms] 37:19).

These are the set times of יהוה, the sacred occasions, which you shall declare each at its appointed time. (Wayyiqra' [Leviticus] 23:4). This day shall be to you one of remembrance: you shall celebrate it as a pilgrimage festival to יהוה throughout your generations; you shall celebrate it as an institution for all time. Seven days you shall eat **Maṣṣōt** [unleavened bread]; by the first day you shall remove **S'ōr** [leaven] from your houses, for whoever eats **Hāmēs** [anything that has soured] from the first day to the seventh day, that person shall be cut off from Israel. On the first day shall there be a sacred convocation, and on the seventh day shall there be a sacred convocation for you; no **M'lā'khāh** [work] shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you. You shall observe the [Feast of] **Maṣṣōt** [unleavened bread], for on this very day I brought your ranks out of the land of Egypt; you shall observe this day throughout the ages as an institution for all time. In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat **Maṣṣōt** [unleavened bread] until the twenty-first day of the month at evening. For seven days no **S'ōr** [leaven] shall be

שאר לא ימצא בבת־יכם | כי | כל־אכל מחמצת ונכרתה הנפש
ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ: כל־מחמצת לא
תאכלו | בכל מושבתיכם תאכלו מצות: שבעת ימים תאכל
מצת | וביום השביעי חג ליהוה: מצות יאכל את שבעת הימים
| ולא־יראה לך חמץ ולא־יראה לך שאר בכל־גבלך: והגדת
לבנך ביום ההוא לאמר | בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי
ממצרים: והיה לך לאות על־ידך ולזכרון בין עיניך למען
תהיה תורת יהוה בפידך | כי ביד חזקה הוצאת יהוה ממצרים:
ושמרת את־החקה הזאת למועדה | מימים ימימה:

כי־ישאלך בנך מחר לאמר | מה העדת והחקים והמשפטים
אשר צוה יהוה אלהינו אתכם: ואמרת לבנך עבדים היינו
לפרעה במצרים | ויצאנו יהוה ממצרים ביד חזקה: ויתן יהוה
אותת ומפתים גדלים ורעים | במצרים בפרעה ובכל־ביתו
לעינינו: ואותנו הוציא משם | למען הביא אתנו לתת לנו
את־הארץ אשר נשבע לאבותינו: ויצונו יהוה לעשות
את־כל־החקים האלה ליראה את־יהוה אלהינו | לטוב לנו
כל־הימים לחיתנו כהיום הזה: וצדקה תהיה־לנו | כי־נשמר
לעשות את־כל־המצוה הזאת לפני יהוה אלהינו כאשר צונו:
ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את־לחמך ואת־מימך |
והסרתי מחלה מקרבך: ובתים מלאים כל־טוב אשר לא־מלאת
וברת חצובים אשר לא־חצבת כרמים וזיתים אשר לא־נטעת |
ואכלת ושבעת: ואכלת ושבעת | וברכת את־יהוה אלהיך

found in your houses. For whoever eats **Mahmešet** [that which is soured], that person shall be cut off from the community of Israel, whether resident alien or home-born of the country. You shall not eat any **Mahmešet** [that which is soured]; in all your settlements you shall eat **Maššōt** [unleavened bread]. (Sh'mōt [Exodus] 12:14-20). "Seven days you shall eat **Maššōt** [unleavened bread], and on the seventh day there shall be a pilgrimage festival of יְהוָה. Throughout the seven days **Maššōt** [unleavened bread] shall be eaten; no **Hāmēs** [anything that has soured] shall be found with you, and no **S'ōr** [leaven] shall be found within all your borders. And you shall explain to your son on that day, 'It is because of what יְהוָה did for me when I went out from Egypt.'" And it shall be to you as a sign on your hand and as a remembrance between your eyes — in order that the **Tōrah** of יְהוָה may be in your mouth — for with a mighty hand יְהוָה brought you out from Egypt. You shall keep this ordinance at its set time from year to year. (Sh'mōt [Exodus] 13:6-10).

For your son shall ask you tomorrow saying, "What are the decrees, ordinances, and rules that יְהוָה our God has commanded you?" And you shall say to your son, "We were slaves to Pharaoh in Egypt and יְהוָה brought us out from Egypt with a mighty hand. יְהוָה wrought before our eyes great and destructive signs and portents in Egypt, against Pharaoh and all his household; and He brought us out from there, that He might bring us and give us the land sworn to our fathers. And יְהוָה commanded us to observe all these ordinances, to revere יְהוָה our God, that it may be good for us for all time for our survival, as this day. It will be counted as righteousness for us that we observe to do all this commandment before יְהוָה our God as He has commanded us. (vārim [Deuteronomy] 6:20-25). You shall worship יְהוָה your God, and He will bless your bread and your water. And I will remove sickness from your midst. (Sh'mōt [Exodus] 23:25). And houses full of all good things that you did not fill, hewn cisterns that you did not hew, vineyards and olive trees that you did not plant — and you eat and be sated, (vārim [Deuteronomy] 6:11). And shall eat and be sated and you shall bless יְהוָה

עַל-הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה |
בֵּית אֶהְרֹן בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה: בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה | יִרְאִי
יְהוָה בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה: בְּרוּךְ יְהוָה | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה | הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבֹרָךְ | מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם: מִמְזֶרְח־שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ | מִהַלֵּל שֵׁם
יְהוָה: רֵם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִי־הוּא
אֱלֹהֵינוּ | הַמְגַבִּיחַ לְשֹׁבֵת: הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת | בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
מְקִימֵי מַעַפְרֵי דָל | מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים |
עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקְרַת הַבַּיִת | אִם-הַבָּנִים שְׂמַחָה |
הַלְלוּיָהּ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם | בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזֵז: הִיתָה יְהוּדָה
לְקָדְשׁוֹ | יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלוֹתָיו: הֵימָּה רָאָה וַיִּגַּס | הִירְדֵן יֹסֵב לְאַחֹרַי:
הַהָרִים רִקְדוּ כְּאֵילִים | גְּבְעוֹת כְּבַנֵי-צֹאן: מֵהֶלֶךְ הֵימָּה כִּי תָנוּס |
הִירְדֵן תֹּסֵב לְאַחֹרַי: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים | גְּבְעוֹת כְּבַנֵי-צֹאן:
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ | מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהִפְכֵי הַצּוּר
אֲגַם-מָיִם | חִלְמֵי־שָׁמַיִם לְמַעֲיָנוֹ-מָיִם:

לֹא לָנוּ | יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד | עַל-חַסְדְּךָ
עַל-אֲמַתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם | אֵיךְ-נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֵלֵהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם | כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב | מַעֲשֵׂה יָדֵי
אָדָם: פָּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ | עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אֲזַנַיִם לָהֶם
וְלֹא יִשְׁמְעוּ | אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיָחוּן: יָדֵיהֶם | וְלֹא יִמְשֹׁן | רַגְלֵיהֶם
וְלֹא יִהְלְכוּ | לֹא-יִהְיֶה בְּגִרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם | כֹּל

your God for the good land which He has given you. (D^vārim [Deuteronomy] 8:10).

O house of **Yisrā'ēl** [Israel], bless יהוה; O house of **Ahārōn** [Aaron], bless יהוה; O house of **Lēwī** [Levi], bless יהוה; you who revere יהוה, bless יהוה. Blessed is יהוה from **Šīyyōn** [Zion], He who dwells in Jerusalem. **Hall'lūyāh.** (T^hillim [Psalms] 135:19-21).

Hall'lūyāh. O servants of יהוה, give praise; praise the name of יהוה. Let the name of יהוה be blessed now and forever. From east where the sun rises to [the west] where it sets the name of יהוה is praised. יהוה is exalted above all nations; His glory is above the heavens. Who is like יהוה our God, who, enthroned on high, sees what is below, in heaven and on earth? He raises the poor from the dust, lifts up the needy from the refuse heap to set them with the great, with the great men of His people. He sets the childless woman among her household as a happy mother of children. **Hall'lūyāh.** (T^hillim [Psalms] 113:1-9).

When **Yisrā'ēl** [Israel] went forth from Egypt, the house of **Ya'āqōv** [Jacob] from a people of strange speech, **Y^hūdāh** [Judah] became His holy one, **Yisrā'ēl** [Israel], His dominion. The sea saw them and fled, the Jordan ran backward, mountains skipped like rams, hills like sheep. What alarmed you, O sea, that you fled, Jordan, that you ran backward, mountains, that you skipped like rams, hills, like sheep? Tremble, O earth, at the presence of יהוה, at the presence of the God of **Ya'āqōv** [Jacob], who turned the rock into a pool of water, the flinty rock into a fountain. (T^hillim [Psalms] 114:1-8).

Not to us, O יהוה, not to us but to Your name bring glory for the sake of Your loving faithfulness and Your truthfulness. Why should the nations say, "Where, now, is their God?" when our God is in heaven and all that He wills He accomplishes. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but cannot speak, eyes, but cannot see; they have ears, but cannot hear, noses, but cannot smell; they have hands, but cannot touch, feet, but cannot walk; they can make no sound

אשר־בטח בהם: ישראל בטח ביהוה | עזרם ומגנם הוא: בית
| אהרן בטחו ביהוה | עזרם ומגנם הוא: יראי יהוה בטחו ביהוה
| עזרם ומגנם הוא: יהוה זכרנו יברך | יברך את־בית ישראל
| יברך את־בית אהרן: יברך יראי יהוה | הקטנים עם־הגדלים:
| יסף יהוה עליכם | עליכם ועל־בניכם: ברוכים אתם ליהוה
| עשה שמים וארץ: השמים שמים ליהוה והארץ נתן לבני־אדם:
| לא־המתים יהללו־יהוה ולא כל־ירדי דומה: ואנחנו נברך יהוה
| מעתה ועד־עולם | הלהויה:

אהבתי כִּי־ישמע יהוה | את־קולי תחנוני: כִּי־הטה אָזְנוֹ לי
| ובִימֵי אַקְרָא: אֶפְפוֹנֵי חֲבֵל־מוֹת | ומִצְרֵי שְׁאוֹל מִצְאוֹנִי | צָרָה
| ויגון אֶמְצָא: ובִשְׁם־יְהוָה אַקְרָא | אָנָּה יְהוָה מְלֹטָה נִפְשִׁי: חֲנוּן
| יְהוָה וצדיק | ואלהינו מֵרַחֵם: שֹׁמֵר פִּתְאִים יְהוָה | דְּלוֹתֵי וְלִי
| יְהוֹשִׁיעַ: שׁוֹבֵי נִפְשֵׁי לְמִנוּחֵיכִי | כִּי יְהוָה גָּמַל עָלַיְכִי: כִּי חֲלַצְתָּ
| נִפְשֵׁי מִמוֹת | אֶת־עֵינַי מִן־דָּמְעָה | אֶת־רַגְלֵי מִדְּחִי: אֶתְהַלֵּךְ
| לִפְנֵי יְהוָה | בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֵאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר | אֲנִי עֲנִיתִי
| מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי בְּחַפְזִי | כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב: מִה־אֲשִׁיב לִיהוָה
| כָּל־תְּגִמּוּלוֹהִי עָלַי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא | ובִשְׁם יְהוָה אַקְרָא:
| נְדָרֵי לִיהוָה אֲשַׁלֵּם | נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינַי יְהוָה
| הַמוֹתָה לְחִסְדֵּיךָ: אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ | בְּזֶן־אֲמַתְךָ
| פִּתְחַת לְמוֹסְרֵיךָ: לֵךְ־אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה | ובִשְׁם יְהוָה אַקְרָא: נְדָרֵי
| לִיהוָה אֲשַׁלֵּם | נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בַּחֲצֵרוֹת | בֵּית יְהוָה
| בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם | הלהויה:

in their throats. Those who fashion them, all who trust in them, shall become like them. O **Yisrā'el** [Israel], trust in יהוה! He is their help and shield. O house of **Ahārōn** [Aaron], trust in יהוה! He is their help and shield. O you who revere יהוה, trust in יהוה! He is their help and shield. יהוה has remembered us; He will bless [us]; He will bless the house of **Yisrā'el** [Israel]; He will bless the house of **Ahārōn** [Aaron]; He will bless those who revere יהוה, small together with the great. May יהוה increase your numbers, yours and your children's [also]. Blessed are you by יהוה, Maker of heaven and earth. The heavens are יהוה's heavens, and He gave the earth to mankind. The dead cannot praise יהוה, nor any who go down into silence. But we will bless יהוה from now and until forever. **Hall'ūyāh**. (T^hillim [Psalms] 115:1-18).

I love יהוה for He hears my voice, my pleas; for He turns His ear to me and I shall call [to Him] throughout my days. The bonds of death encompassed me; the restraints of **Sh'ol** found me. I come upon trouble and sorrow and I invoke the name of יהוה, "O יהוה, save my life!" יהוה is gracious and righteous; our God is compassionate. יהוה protects the simple; I was brought low and He will save me. Return to your rest, O my soul, for יהוה has requited you. You have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I shall walk before יהוה in the lands of the living. I trust [in יהוה] that I speak, I replied verily in my haste, "All men are liars." How can I respond to יהוה for all His bounties to me? I raise a cup of deliverances and call out the name of יהוה. I will pay my vows to יהוה in the presence of all His people. [They are] dear in the eyes of יהוה — shall death [be [the lot] of His faithful ones? Pray, O יהוה, I am Your servant, I am Your servant, the son of Your maidservant; You have undone the cords that bound me. I will sacrifice a thanksgiving offering to You and call out the name of יהוה. I will pay my vows to יהוה in the presence of all His people, in the courts of the house of יהוה, in your midst, O **Y'rūshālayim** [Jerusalem]. **Hall'ūyāh**. (T^hillim [Psalms] 116:1-19).

הָלַלְוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם | שִׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת: כִּי גָבַר עָלֵינוּ
חֶסֶדְוֹ | וְאָמַת־יְהוָה לְעוֹלָם | הַלְלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הַלְלֵה וְהוֹדוּת לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הַלְלֵה וְהוֹדוּת לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בֵּית־אֱהֲרֹן | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הַלְלֵה וְהוֹדוּת לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְהוָה | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הַלְלֵה וְהוֹדוּת לַיהוָה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:

מִן־הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה | עֲנֵנִי בַמֶּרְחֵב יְהוָה: יְהוָה לִי לֹא אֵירָא |
מִה־יַעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְהוָה לִי בַעֲזָרִי | וְאֲנִי אֲרֹאֶה בְשׁוֹנְאֵי: טוֹב
לְחַסוֹת בַּיהוָה | מִבְּטָח בְּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה מִבְּטָח
בַּנְּדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סִבְּבוּנִי | בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם: סִבּוּנִי
גַם־סִבְּבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם: סִבּוּנִי כְּדַבְּרוּרִים דַּעְכוּ כַּאֲשֶׁר
קוֹצִים | בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם: דַּחַח דַּחִיתַנִּי לְנֶפֶל וַיהוָה עֲזָרְנִי:
עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה | וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: קוֹל | רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי
צַדִּיקִים | יְמִין יְהוָה עֲשֶׂה חַיִּל: יְמִין יְהוָה רֹמְמָה | יְמִין יְהוָה
עֲשֶׂה חַיִּל: לֹא אֲמוֹת כִּי־אֲחִיָּה | וְאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסֹּר יִסְרֹנִי יְהוָה |
וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צַדִּיק | אֲבֹא־בָם אוֹדֶה יְהוָה:
זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדֶה כִּי עֲנִיתַנִּי | וַתְּהִי־לִי
לִישׁוּעָה: אֲבָן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים | הִיתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה: מֵאֵת יְהוָה
הִיתָה זֹאת | הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: זֶה־הַיּוֹם עֲשֶׂה יְהוָה | נְגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

Praise יהוה, all you nations; extol Him, all you peoples, for great is His loving faithfulness toward us; the truthfulness of יהוה for eternity.
Hall'ūyāh. (T^hillim [Psalms] 117:1-2).

Praise יהוה, for He is good, for His loving faithfulness is eternal. Praise and thanks to יהוה, for His loving faithfulness is eternal. Let **Yisrā'ēl** [Israel] say, “for His loving faithfulness is eternal. Praise and thanks to יהוה for His loving faithfulness is eternal”. Let the house of **Ahārōn** [Aaron] say, “for His loving faithfulness is eternal. Praise and thanks to יהוה, for His loving faithfulness is eternal”. Let those who revere יהוה say, “for His loving faithfulness is eternal. Praise and thanks to יהוה, for His loving faithfulness is eternal”. From the straights I called on יהוה; יהוה answered me with the generosity of יהוה. יהוה is mine, I shall have no fear; what can man do to me? יהוה is mine as my helper, I will see my enemies [in their downfall]. It is better to take refuge in יהוה than to trust in man; it is better to take refuge in יהוה than to trust in the princely. Surround me, all nations, for, by the name of יהוה I will [surely] cut them off. Surround me and turn about me, for, by the name of יהוה I will [surely] cut them off. Surround me like bees; they shall be extinguished like a fire [burning] thorns, for, by the name of יהוה I will [surely] cut them off. You pushed me to fall, but יהוה helped me. יהוה is my strength and song; He has become my deliverance. The sound of joyous shouts and deliverance is in the tents of the righteous, “The right hand of יהוה achieves might! The right hand of יהוה is exalted! The right hand of יהוה achieves might!” I shall not die for I shall live and recount the works of יהוה. יהוה punished me [severely], but did not hand me over to death. Open the gates of righteousness for me that I may enter them, I will give thanks to יהוה. This is the gateway to יהוה — the righteous shall enter through it. I give thanks to You, for You have answered me, and have become my deliverance. The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone. This has been from יהוה; it is marvelous in our sight. This is the day that יהוה has made — let us exult and rejoice in it.

אָנא יְהוּה הוֹשִׁיעָה נָא | אָנא יְהוּה הַצְּלִיחָה נָא:

בְּרוּךְ הַבּא בְּשֵׁם יְהוּה | בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוּה: אֵל יְהוּה וַיָּאָר לָנוּ
| אֲסֻרו־חַג | בְּעֵבְתַיִם עַד קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ | אֱלֹהֵי
אַרְמֻמָּךְ: הוֹדוּ לַיהוּה כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יְהוּה עֹז לְעַמּוֹ
| יִתֵּן | יְהוּה | יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: בְּרוּךְ יְהוּה לְעוֹלָם | אָמֵן |
וְאָמֵן:



Pray, O יהוה, deliver [us]! Pray, O יהוה, let [us] prosper!

May he who enters be blessed in the name of יהוה; we bless you from the House of יהוה. יהוה is God; He has given us light; bind the festal offering to the horns of the altar with cords. You are my God and I will give thanks to You, my God and I will extol You. Praise יהוה for He is good, for His loving faithfulness is eternal. (T^hillim [Psalms] 118:1-29). May יהוה grant strength to His people; may יהוה bless His people with well-being. (T^hillim [Psalms] 29:11). Blessed is יהוה for eternity; Amen and Amen. (T^hillim [Psalms] 89:53).













